

**Zeitschrift:** Die Schweiz = Suisse = Svizzera = Switzerland : offizielle Reisezeitschrift der Schweiz. Verkehrszentrale, der Schweizerischen Bundesbahnen, Privatbahnen ... [et al.]

**Herausgeber:** Schweizerische Verkehrszentrale

**Band:** 37 (1964)

**Heft:** 12

**Rubrik:** Actualités touristiques = Touristische Aktualitäten

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 18.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

# Actualités touristiques

## EXPOSITION DE NATURES MORTES ITALIENNES À ZÜRICH

Un domaine peu connu de l'art s'ouvre aux visiteurs du Musée des beaux-arts de Zurich à l'occasion de l'exposition «Natures mortes italiennes» présentée de la mi-décembre jusqu'en février. On y verra pour la première fois un ensemble d'œuvres précieuses provenant de nombreux musées et collections privées et illustrant avec beaucoup de cohérence le développement de la peinture de nature morte en Italie. Zurich prolonge de la sorte l'exposition du Musée de Capodimonte, à Naples, qui sera transférée ensuite à Rotterdam. – En Italie, la nature morte et la peinture de fleurs, en tant que spécialités des petits maîtres, ont connu moins d'adeptes et de succès que dans d'autres pays. Il est d'autant plus captivant de pouvoir admirer des œuvres de ce genre créées aux XVII<sup>e</sup> et XVIII<sup>e</sup> siècles et signées de noms classés dans l'histoire de l'art, comme ceux de Bartolomeo Passerotti, Annibale Carracci, Panfilo Nuvoletti, Jacopo da Empoli, Carlo Dolci, Bernardo Strozzi, Pietro Paolini, Salvator Rosa, Luca Giordano, Francesco Solimena, G.N. Crespi, G.B. Piazzetta, Francesco Guardi et plusieurs autres.

## À L'HONNEUR DES ARTISTES SUISSES

Alors que la vie artistique des principales villes suisses revêt de plus en plus un aspect international, les artistes indigènes réclament à bon droit, avec une insistance accrue, de meilleures possibilités d'exposer également en des lieux propices. Le mois des cadeaux répondra un peu partout à leur attente, et là particulièrement où les œuvres d'art sont appréciées au titre de présents. En telle occurrence et par tradition, les pouvoirs publics se font volontiers acheteurs, et les amateurs privés devraient censément suivre leur exemple. Le «Kunsthau» de Lucerne se met au service des artistes de la Suisse centrale. Les membres de la section Berne-Ville de la Société des peintres, sculpteurs et architectes suisses sont les hôtes du Musée des beaux-arts de Berne; au Musée des arts et métiers de la même ville a lieu une exposition de Noël des arts appliqués et de l'artisanat. Les artistes de l'Oberland bernois exposent leurs œuvres au «Thunerhof», à Thoun. Les «Jeunes de Montreux» présentent dans leur ville peintures, sculptures et travaux d'arts appliqués; à Vevey, une exposition rétrospective rend hommage au peintre Charles Seenwald, récemment décédé. Le Musée d'art des Grisons, à Coire, expose les œuvres des artistes membres de la section cantonale de la SPSAS. A Schaffhouse, le Musée de tous-saints, de même qu'à Bâle la «Kunsthalle» se font un honneur de répondre à leurs obligations régionales. «Les artistes zurichois au Helmhaus», telle est la devise d'une exposition de Noël à Zurich, bien qu'une partie seulement des innombrables peintres et sculpteurs locaux puissent prétendre s'y manifester. Une vive animation règne chaque fois, même par les grandes froidures, autour du stand des gravures de la halle du «Helmhaus», où les prix sont strictement limités.

## LA MUSIQUE AU MOIS DE LA NATIVITÉ

Bien connu depuis longtemps en Suisse, l'Orchestre de chambre de Stuttgart, au cours de sa nouvelle tournée, donnera concert le 4 décembre à

Genève, le 6 à Yverdon et le 8 décembre à Neuchâtel. Son programme comporte des œuvres de Pergolèse, de Bach et de Mozart. Les concerts de la cathédrale des 5 et 6 décembre offriront à Bâle de belles heures de musique sacrée. On y entendra le «Requiem» de Dvořák. L'«Oratorio de Noël» de Bach sera donné les 12 et 13 décembre à la Cathédrale de Berne et le 19 décembre à l'église Saint-Martin à Bâle. On entendra le même soir à Genève l'Orchestre de la Suisse romande accompagnant les «Chanteurs de saint Eustache», de Paris. Un concert de Noël est offert le 20 décembre à Winterthur. La Société chorale «Maibaum» célèbre le premier dimanche de l'Avent, le 6 décembre, par un concert en la «Wasserkirche» à Zurich. Grande soirée de musique de chambre à Fribourg, le 10 décembre, avec le Quatuor Parrenin de Paris, et le 20 décembre à Zurich, avec le Quatuor de Tel-Aviv.

## QUELQUES EXPOSITIONS PARMI BEAUCOUP D'AUTRES

Le Musée des arts et métiers de Bâle fait honneur à l'art photographique brillamment représenté par une exposition de Lucien Clergue. Un maître est aussi, dans le même domaine, le ferronnier allemand Fritz Kuhn, qui présente à Zurich une instructive exposition intitulée «Formes d'acier». Le Musée Gutenberg à Berne expose «Les plus beaux livres suisses de l'année 1963», qui ont été très remarqués à l'étranger; le peintre Ferdinand Gehr présente ses œuvres à Marbach, dans le Rheintal saint-gallois.

## L'ÉPIPHANIE EN VALAIS

En Valais, le jour des Rois (6 janvier) est férié. Diverses coutumes anciennes ont résisté au temps. A Chandolin, dans le val d'Anniviers, en présence de la population tout entière – à laquelle se mêlent les trois Rois – le curé bénit des pains de seigle sur la grande place. Les pains sont ensuite distribués entre les assistants, y compris les touristes. – Dans le Löttschental, la jeunesse, conduite par les trois Rois, parcourt en chantant et en dansant les rues du village.

## UN CENTENAIRE

En 1864, la famille Génillard a ouvert une modeste pension à Villars, terrasse ensoleillée des Alpes vaudoises. Cette initiative peu spectaculaire a marqué la naissance de cette station de réputation mondiale. Cinquante ans plus tard, la petite pension a fait place à l'Hôtel Villars-Palace, qui célèbre cette année son centenaire.

## PLACE AUX COUTUMES FOLKLORIQUES DE L'HIVER

Saint-Nicolas ayant inauguré le cycle des coutumes folkloriques de l'hiver, vient le tour du non moins traditionnel «Sternsingen» de Lucerne, le 20 décembre, tandis que le 24 et le 31 décembre a lieu, à Rheinfelden, une manifestation assez semblable, appelée le «Brunnensingen». Au lendemain de Noël se déroule à Scuol, en Basse-Engadine, la coutume locale du «Pan gronds», et le 31 décembre, de joyeuses équipées en traîneaux attelés marquent l'adieu à la vieille année.

◀ *Bildausschnitt der Kreuzigungsgruppe im Chor der Sankt-Laurentius-Kirche zu Oberkirch bei Frauenfeld im Kanton Thurgau. Die im ersten Viertel des 14. Jahrhunderts entstandenen Glasbilder von Oberkirch gehören in ihrer Innigkeit zu den eindrucklichsten Kunstwerken aus dem Zeitalter der Mystik.*

*Fragment d'une crucifixion – chœur de l'église Saint-Laurent à Oberkirch près Frauenfeld dans le canton de Thurgovie. Les vitraux d'Oberkirch, exécutés dans le premier quart du XIV<sup>e</sup> siècle, figurent parmi les expressions les plus saisissantes de la foi ardente qui a inspiré l'art du Moyen Âge.*

*Veduta parziale del gruppo della Crocifissione, nel coro della Chiesa di San Lorenzo a Oberkirch presso Frauenfeld (Turgovia). Le vetrate di Oberkirch risalgono al primo quarto del XIV secolo. Per la loro intensità espressiva vanno annoverate tra le opere artistiche più suggestive del secolo della mistica.*

*Part of the Crucifixion Group in the Choir of the Church of St. Laurence in Oberkirch near Frauenfeld in the Canton Thurgau. The stained glass windows of Oberkirch, dating from the first quarter of the 14<sup>th</sup> century, are some of the most impressive works of art of the mystic period.*

## CÉLÉBRATION HISTORIQUE ET FÊTE POPULAIRE

Le 13 décembre, Genève en liesse fêtera le souvenir de l'Escalade, l'entreprise manquée du duc de Savoie et la miraculeuse délivrance de la cité dans la nuit du 11 au 12 décembre 1602. Comme de coutume, un cortège historique parcourra les rues, des hérauts liront la proclamation de l'Escalade et un feu de joie sera allumé sur la belle place où se dresse la Cathédrale de Saint-Pierre.

## JEUNESSE MUSICIENNE

Les manifestations organisées par les «Jeunesses musicales» – cette association mondiale de jeunes qui s'adonnent à la bonne musique – sont toujours suivies avec sympathie. Leur activité est particulièrement marquée en Suisse romande. C'est avec plaisir que nous attirons l'attention sur deux concerts prometteurs. Le 17 décembre, l'Orchestre des Jeunesses musicales exécutera un programme éclectique en l'église de St-Gervais, à Genève. Deux jours plus tard, il donnera un grand concert de Noël, avec le concours du chœur romain Vallicelliano, en l'église de Saint-François, à Lausanne. Au programme figurent des œuvres d'Emilio dei Cavalieri et de Giovanni Pierluigi da Palestrina, deux grands maîtres de la musique religieuse.

## DAS BIRNBROT DES STEPHANSTAGES

«Pan grond», grosses Brot, heisst das Birnbrot, das am zweiten Weihnachtstage (26. Dezember) die Mädchen von Schuls im Unterengadin ihren auserkorenen Schulkameraden überreichen, wenn diese am frühen Nachmittag von Haus zu Haus ziehen, um bei ihren Klassengenossinnen muntere Aufwartung zu machen. Diese Birnbrotspende bedeutet dann für die kommenden Jugendfesttage dem Jüngling ritterliche Verpflichtung gegenüber seiner jungen Dame. Er hat sie am «Pan grond»-Nachmittag, nach einem gemeinsamen Zvieri im Elternhaus eines der Mitschüler, als Partner auf seinem Schlitten heimzuleiten, und er bleibt ihr Kavalier bis in den Frühling hinein, wo er gemeinsam mit ihr das Fest des Märzbeginns, «Chalanda Marz», begehen wird. Der alte Brauch gehört zur ureigensten Folklore des Unterengadiner Badoertes, und ihn sich zu erhalten ist ein lebendiges Anliegen der ganzen Dorfschaft von Schuls.

## DREIKÖNIGSFEST IM WALLIS

Im Wallis haben sich am 6. Januar, dem Dreikönigstag, der im ganzen Kanton arbeitsfrei ist, verschiedentlich alte Bräuche erhalten, an deren Tradition treu festgehalten wird. So pflegt im schön gelegenen Chandolin im Val d'Anniviers der Ortsgeistliche in Anwesenheit der ganzen Bevölkerung, darunter der als Heilige Drei Könige gewandeten Gestalten, auf dem Dorfplatz die dargebrachten Roggenbrote zu segnen. Darauf werden die Brote an die Einheimischen und die Gäste des auch touristisch beliebten Ortes verteilt. – Das Lötschental kennt ähnliche Dreikönigsbräuche, bei denen die Dorfjugend, geführt von den Heiligen Drei Königen, in bunten Gewändern, Lieder singend und Reigen aufführend, durch das Dorf zieht.

## ITALIENISCHE STILLEBENKUNST IN ZÜRICH

Ein wenig bekanntes Kunstgebiet erschliesst sich den Besuchern des Kunsthause Zürich in der Ausstellung «Italienische Stilleben», die von Mitte Dezember bis in den Februar hinein dauern soll. Zum erstenmal wird hier an kostbaren Werken aus vielen Museen und Privatsammlungen die Entwicklung der Stillebenmalerei in Italien im grossen Zusammenhang dargestellt. Zürich übernimmt die bedeutende Schau aus dem Museum von Capodimonte in Neapel und lässt sie dann weitergehen nach Rotterdam. In Italien haben Stilleben und Blumenbilder nicht so sehr wie in andern Ländern als ein vielbearbeitetes kleinmeisterliches Spezialgebiet gegolten. Um so gespannter sieht man den Werken dieser Art entgegen, wie sie im 17. und 18. Jahrhundert von Meistern hohen Ranges geschaffen wurden. Die Kunstgeschichte kennt Stilleben von Bartolomeo Passerotti, Annibale Carracci, Panfilo Nuvoione, Jacopo da Empoli, Carlo Dolci, Bernardo Strozzi, Pietro Paolini, Salvator Rosa, Luca Giordano, G. N. Crespi, Francesco Solimena, G. B. Piazzetta, Francesco Guardi und vielen andern Künstlern.

## HISTORISCHE ERINNERUNGSFEIER ALS VOLKSFEST

Auf Sonntag, den 13. Dezember, hat Genf seinen historischen Gedenktag, die Escalade, angesetzt. Eigentlich wäre er am 11. und 12. fällig, denn in der Nacht vom 11. auf den 12. Dezember 1602 haben die Genfer die in die Stadt eingedrungenen Savoyarden siegreich abgewehrt. Dieses geschichtliche Ereignis zu feiern, hat das Genfer Volk mit ganz wenigen Ausnahmen seither nicht mehr versäumt, und der historische Umzug mit der feierlichen Proklamation der Escalade-Episode vor der versammelten Bevölkerung gehört zum traditionell gefestigten Bestandteil eines Festes, das ein wahres Volksfest geworden ist und als solches seine Anziehungskraft weit über die regionalen Gemarkungen ausstrahlt.

## MUSIZIERENDE JUGEND

Einen reizvollen Akzent in den überreich belegten Veranstaltungskalendern der Konzertsaison unserer musikalischen Zentren bilden die Darbietungen der «Jeunesses musicales», dieser weltweiten Vereinigung musikbessener Jugend, der ein gesundes und geschmackssauberes Musizieren am Herzen liegt. Besonders lebendig zeigen sich diese Bestrebungen in der Westschweiz, und so rechtfertigt sich ein Hinweis auf zwei Konzerte, die dem Musikfreund einen kostbaren Genuss verheissen. In Genf stellt sich das Orchester der «Jeunesses musicales» am 17. Dezember in der Kirche Saint-Gervais mit einem auserwählten Programm vor, und zwei Tage später, am 19. Dezember, führt das Orchester in einem Weihnachtskonzert der «Jeunesses musicales» zusammen mit dem römischen Oratorienchor Vallicelliano in der Kirche von Saint-François in Lausanne Werke der alten Grossmeister der Kirchenmusik Emilio dei Cavalieri und Giovanni Pierluigi da Palestrina auf.

## DAS TESSINER HEIMATMUSEUM – EINE TOURISTISCHE BEREICHERUNG

Ein historisch-ethnographisches Museum als Sammelstätte von Zeugnissen des Brauchtums und der Volkskunst aus allen Gegenden des Kantons Tessin ist schon seit mehr als einem Jahrzehnt der Traum kultureller Tessiner Kreise. Er soll nun Wirklichkeit werden – ist es zum Teil schon geworden, indem im kleinsten der drei Schlösser von Bellinzona, im Sasso Corbaro, eine erste Abteilung des geplanten Heimatmuseums, die Sammlung Trachten und Stiche, ihren festen Sitz erhalten hat und vor kurzem offiziell eröffnet worden ist. Im übrigen aber wird das Museumsgut im Schloss «Schwyz», dem Castel Grande, untergebracht werden, das für diesen Zweck zuerst vollständig restauriert werden muss. Was aber bereits heute im erneuerten Flügel von Sasso Corbaro zu sehen ist, das überrascht sowohl durch die Qualität des Ausstellungsgutes als auch durch dessen sinnvoll gestaltete Präsentation und weckt die Neugier nach einem Besuch des dereinst fertig eingerichteten Tessiner Heimatmuseums in Bellinzona.

## MIT GESANG DEM NEUEN JAHR ENTGEGEN

Am letzten Adventssonntag, dieses Jahr also am 20. Dezember, pflegt die Luzerner Jugend den alten Brauch des Sternsingens zu begehen, indem sie sich in die Gestalten der Weihnachtsgeschichte – Joseph und Maria mit dem Christkind, Heilige Drei Könige, Hirten usw. – kleidet und mit einem drehbaren, von innen erleuchteten Stern durch die Stadt zieht, Weihnachts- und andere Lieder singend und damit das ganze anteilnehmende Volk zum Mitsingen anregend. Dieser Weihnachtsbrauch ist seinerzeit von der Gilde der Luzerner Spielleute wieder neu belebt und künstlerisch aufgewertet worden. Er lebt auch anderwärts in ähnlicher Form, so in Mürren, wo die Dorfkinder am Dreikönigstag (6. Januar) singend und gespendete Gaben sammelnd durch das Berneroberränder Bergdorf ziehen. – Besonderer Art ist das altehrwürdige Brunnen-Singen der Sebastiani-Bruderschaft in der aargauischen Stadt Rheinfelden, das am Heiligen Abend und am Silvestertag die Erinnerung an eine glücklich überstandene Pestzeit wachhält. An den sieben Hauptbrunnen des Kurortes singen die Mitglieder der aus jener Pestzeit stammenden Sebastiani-Bruderschaft Weihnachts- und Neujahrslieder, und wenn sich dieser Brauch auch jedes Jahr in gleicher Art wiederholt – oder vielleicht gerade darum –, wird er für den Teilnehmer wie für den Beschauer immer wieder zum packenden Erlebnis.



# Touristische Aktualitäten

## MODISCHER AUSBLICK AM JAHRESENDE

Bevor der Vorhang über dem abgelaufenen Jahr sich senkt, lüftet St. Moritz im Engadin den Vorhang über die Verheissungen der kommenden Frühjahrsmode. Einige der grossen St.-Moritzer Hotels räumen im Ausklang des Dezembers je für zwei Tage ihre gastlich gepflegten Hallen internationalen Modeschauen ein. So wird man am 26. und 27. Dezember im Kulm-Hotel, am 27. und 28. im Suvretta House, am 28. und 29. im Palace-Hotel oder am 29. und 30. Dezember im Carlton-Hotel einkehren, um sich zu informieren, wie man sich, der Königin Mode huldigend, nächsthin zeit- und stilgemäss kleiden sollte – oder wenigstens möchte...

## KULINARISCHER JAHRESBEGINN

Zum siebenten Male bereits führt der berneroberrländische Fremdenort Grindelwald seine «Quinzaine culinaire de Grindelwald» durch. Es ist eine gastronomische Kundgebung aller an diesem Zweig der Volkswirtschaft und des Tourismus beteiligten Kreise der Region, eine Manifestation, die sich von Jahr zu Jahr aufs neue bewährt und darum zur festen Tradition geworden ist. Der Gast, der für solche Dinge Interesse hat – und wer hätte das nicht? –, wird in den Tagen vom 10. bis 24. Januar in Grindelwald einen eindrücklichen Begriff von der Leistungsfähigkeit und der Qualität schweizerischen Gastgewerbes zu bekommen Gelegenheit haben, denn die Grindelwalder, und wer da mit ihnen mitmacht, werden alles daran setzen, dieser Veranstaltung auch diesmal wieder ihre volle repräsentative Geltung zu sichern.

## FESTLICHE STUNDEN AUF DEM EIS

Zu den touristisch attraktivsten schausportlichen Ereignissen gehören erfahrungsgemäss die Darbietungen auf den Eisbahnen: Eisfeste, Schaulaufen, Eisrevuen usw. Deshalb häufen sich solche Anlässe vor allem in den Tagen um die Jahreswende, da die Winterkur- und Wintersportplätze sich einer Höchstsaison erfreuen. Nachstehend sei dem Liebhaber dieses schönen Schausports eine Kollektion solcher Veranstaltungen zur Auswahl vorgelegt. Am Weihnachtstag, 25. Dezember, und am 2. Januar führt die Walliser Sonnenstation Montana-Vermala internationale Schaulaufen durch, am 26. Dezember, dem Stephanstag, der Kurort Leysin. Am 27. Dezember offerieren Pontresina, am 30. Flims-Waldhaus und Lenzerheide-Valbella ihre grossen Eisschaulaufen, während Grindelwald diesen Tag seinem originellen Eiskarneval widmet und Arosa vom 30. Dezember bis Ende Januar jeden Mittwoch im Sportstadion ein Eisfest veranstaltet. Wengen verabschiedet das Jahr eissportlich am Silvestertag mit seinem grossen Altjahrs-Schaulaufen. Am Neujahrstag startet Grindelwald eine festliche Eisrevue; Adelboden folgt am 2. Januar, Davos und Lenk i. S. am 3. Januar mit den ebenfalls zur Jahreswende-Tradition gewordenen internationalen Eisschaulaufen, und zu Jahresbeginn setzt auch die Unterengadiner Bädertrias Scuol-Tarasp-Vulpera, die sich mit Erfolg um die Belebung ihrer Wintersaison bemüht, mit ihren Darbietungen im Kunsteislauf ein.

## «LICHTBLICKE» IM SKISPORTLICHEN KALENDER

«Lichtblicke» im wahrsten Sinne sind die abendlichen Fackelabfahrten, mit denen verschiedene Winterkurorte ihren Gästen ein immer wieder gern gesehenes und miterlebtes Schauspiel präsentieren. Da ist das Engadiner Touristenzentrum Pontresina, das am 30. Dezember seine Skilehrergilde in nächtlichem Lichterkorso seine schönen Skihänge herunterfahren lässt – ein Erlebnis von eigenartigem Reiz, das schon seit Jahren grosse Anziehungskraft hat. Um solchen Schaugenuss wissen auch Lenk i. S. und Verbier im Wallis, die tags darauf, am Silvestertag, mit pittoresken Fackelabfahrten das Jahr skisportlich verabschieden.

## SCHLITTEDA ENGIADINAISA

Die Schlitteda ist nicht nur im Engadin als uralter Brauch lebendig – auch andere Gegenden Graubündens huldigen der stolzen Tradition, auf den oft reich geschnitzten und schönbemalten Holzschlitten, vornehmlich paarweise und mit der schmucken Bündnertracht angetan, durch die winterliche Berglandschaft zu fahren. Diese Pferdeschlitten sind zumeist kostbare Familienerbstücke; sorglich gehütet und instand gehalten, sind sie auch Zeugen des einheimischen Kunsthandwerks. Der Brauch selber, einst vor allem der Fastnachtszeit zugehörig, hat sich namentlich im Engadin auch der saisonintensiven Tage um die Jahreswende bemächtigt, und wenn Scuol-Tarasp-Vulpera am 31. Dezember, St. Moritz am 10. Januar und Pontresina dann am 17. Januar ihre Schlitteda Engiadinaisa auf die muntere Reise schicken, dann sind sie sich eben auch der touristischen Bedeutung ihres einheimischen Brauchtums wohl bewusst.

## KURÖRTLICHE GEMEINSCHAFTSARBEIT

Das Kombinierte Sportabonnement der Bahnen und Lifts von Adelboden ist neuerdings auch für die Anlagen des Nachbarkurortes Lenk gültig. So kann der Sporttreibende seit anfangs Dezember mit dem gleichen Abonnement zwanzig Strecken dieser berneroberrländischen Region befahren. Ein Zeugnis solcher Gemeinschaftsarbeit von Adelboden und Lenk ist auch der vor kurzem erschienene Skiliftprospekt, der über die skisportlichen und skitouristischen Erleichterungen durch die Beförderungsmöglichkeiten Aufschluss gibt. Im übrigen hat Adelboden den seit 1943 in Betrieb stehenden Skilift Kuonisbergli einer gründlichen Erneuerung unterzogen, so dass er nun in der Stunde 750 Personen zu befördern vermag.

## REGIONALE SOLIDARITÄT IM TOURISMUS

Die im Dezember 1961 eröffnete Kunsteisbahn in Olten präsentiert sich diesen Winter in erweiterter Gestalt. Gegenüber der Tribüne mit 500 Sitzplätzen ist neu eine Berampung für 5000 Stehplatzzuschauer entstanden. Das Eisbahnrestaurant wurde renoviert und um einen Selbstbedienungsteil bereichert. Zudem soll nächstes Jahr noch ein weiteres Eisfeld von 12 x 45 m angegliedert werden. Die angeschlossene Curlingbahn liegt nun in einer völlig geschlossenen Halle. Diese willkommene und den ausgewiesenen Bedürfnissen Rechnung tragende Erweiterung wurde in erster Linie durch die finanziellen Beiträge auch der Nachbargemeinden von Olten ermöglicht, die auch zur Frequenz des regionalen Gemeinschaftswerkes ihren wesentlichen Beitrag leisten.

## DIE ERNEUERTE LUZERN-STANS-ENGELBERG-BAHN

Am 19. Dezember nimmt die neue Luzern-Stans-Engelberg-Bahn erstmals ihren Betrieb auf, nachdem zweieinhalb Monate lang der gesamte Zugverkehr auf der Strecke Stansstad-Engelberg durch Autocars ersetzt worden war. Damit hat nun ein umfassendes und tiefgreifendes Umbauwerk seinen Abschluss gefunden. Galt es doch, nicht nur das Unikum der fahrzeitfressenden und kapazitätsschwachen Steilstrecke kurz vor Engelberg in bezug auf ihre Leistungsfähigkeit zu sanieren, sondern vor allem auch den Anschluss an die Brünigbahn und Luzern durch den Bau des rund zwei Kilometer langen Verbindungsstückes Stansstad-Hergiswil über die neue Achereggbrücke und durch den 1760 m langen Loppertunnel zu schaffen. Mit alledem aber ist eine grundlegend neue Bahn entstanden, die von der alten Stansstad-Engelberg-Bahn praktisch überhaupt nichts mehr übriggelassen hat und auch vom Bahnpersonal eine Umschulung auf die neuen Fahrzeuge erforderte. Das Wesentlichste aber ist, dass nun der Sommer- und Winterkurort Engelberg von Luzern aus, statt wie bisher in einer nur durch Umsteigen möglichen Fahrt von rund zwei Stunden Dauer, fortan in einer Minifahrtzeit von 55 Minuten direkt erreicht werden kann. Was das für Engelberg und die ganze Region nicht nur touristisch, sondern auch industrie- und bevölkerungspolitisch zu bedeuten hat, wird die Zukunft wohl recht bald beweisen.

## TOURISTISCHE AUFRÜSTUNG ALLENTHALBEN

Zur Belebung und Mehrung des Fremdenverkehrs, ihr touristisches Arsenal immer neu zu bereichern, sind Kur- und Fremdenplätze unentwegt an der planenden Arbeit. Genf fördert das Projekt einer neuen, grossen Ausstellungshalle, die aber nicht im eigentlichen Stadtgebiet, sondern in der Nähe des Flugplatzes Cointrin und der Autobusausfahrt erstellt werden soll. – Locarno sieht einen neuen, sehr modern gestalteten Campingplatz ausserhalb der Stadt vor mit Supermarkt, Restaurant für 900 Personen, Dancing, Schwimmbad und kleinem Hafen in der Gegend von Bolle Rossa. – In Buochs am Vierwaldstättersee hat sich ein Aktionskomitee, «Pro Dorfleuterie», zum Ziel gesetzt, das mitten im Dorf liegende, rund 3000 m<sup>2</sup> grosse Dorfleuterie zu einem Kurpark auszubauen, dem eine Freilichtspielanlage mit Musikpavillon und Kleinkinderspielplätze eingegliedert werden sollen. – Durch die Genehmigung der Baulinie für die projektierte Quaianlage Horn–Kusen in Küsnacht durch den Zürcher Regierungsrat ist die vorgesehene Erweiterung der bestehenden öffentlichen Anlagen im Horn und die Erstellung der Seepromenade zwischen Horn und Kusen in Küsnacht am Zürichsee sichergestellt, was jedermann begrüssen wird, dem der Mangel an öffentlicher Begehrbarkeit der Zürichseeufer infolge der privaten Überbauung ein steter Anlass des Bedauerns ist. – Brunnen am Vierwaldstättersee hat sich einen neuen Kongressaal erbaut. Dass es diese Errungenschaft am 5. Juni mit einer Eröffnungsfeier festlich kundtun will, rechtfertigt sich voll und ganz, ist es doch damit zweifellos um eine touristische Attraktion reicher geworden.

## HISTORISCHE STÄTTEN VON TOURISTISCHEM WERT

Das Wahrzeichen der Talschaft von Kriens ist das Schlösschen Schauensee, ein Baudenkmal, würdig, samt seinem landwirtschaftlichen Umschwung unversehrt vor unzweckmässiger Verbauung geschützt zu werden. Die ganze Liegenschaft zu kaufen, erscheint für die Gemeinde Kriens als die wirksamste Schutzmassnahme. Das wird sie aber anderthalb Millionen Franken kosten. Nun ist sie auf dem besten Wege dazu, dieses Ziel zu erreichen, denn sowohl der Kanton wie auch die Stadt Luzern zeigen sich geneigt, am Kaufpreis ihren Anteil zu übernehmen. In Murten stehen einige Bauten, welche die Sicht auf die alte Stadtbefestigung beeinträchtigen und daher dem kostbaren Stadtbild buchstäblich im Wege stehen. Um den historischen Aspekt wiederherzustellen, sollen diese Gebäude abgebrochen werden. Zu diesem Zweck wird von bundesrätlicher Seite dem Gemeinderat von Murten ein Landtausch empfohlen, der eine solche Sanierung des Stadtbildes ermöglichen kann. Gleichzeitig wird die Stadt damit eine wertvolle Grünzone gewinnen und den Weg rings um den Mauerkrans weiterführen können. Murten dürfte sich eine solche auch touristisch auswertbare Bereicherung und Verschönerung wohl nicht entgehen lassen.

## UM DEN AUSBAU VON REGIONALFLUGPLÄTZEN

Montreux will seinen Regionalflugplatz zu erhöhter Geltung bringen. Im Rahmen eines Entwicklungsprogramms soll der Hangar ausgebaut und die Piste verlängert werden. Ferner ist der Ankauf allerlei notwendigen Materials und die Durchführung verschiedener anderer Investitionen vorgesehen. Dazu bedarf es aber des Geldes, und um dieses zu beschaffen, hat die Aéroports régionaux de Montreux SA eine Kapitalerhöhung von 0,85 auf 1,5 Millionen Franken beschlossen. – Auch Grenchen, als flugsportliches Zentrum von bemerkenswerter Bedeutung, hegt Ausbaupläne für seinen Flugplatz. Die Entwicklung des regionalen Flugbetriebes diktiert ihm das. Man erstrebt hier die Ausgestaltung zum Allwetterflugplatz mit einer Hartbelagpiste von 1200 × 45 m zur Pflege eines regelmässigen Zubringer- und Anschlussdienstes an die grossen Linien sowie eines Taxi- und Bedarfsverkehrs für Touristik und Wirtschaft. Als erste Etappe ist der Bau einer Piste von 800 × 45 m geplant.

## La Chaîne des Rôtisseurs



**Gusti Berner**  
Conseiller de Bouche  
du chapitre suisse

## Rôtisserie «Dufour» Bâle

5 minutes de la gare  
100 m vom Aeschen-Parking  
Am Aeschenplatz, Basel, Haus Zentralbank  
Telefon 061 243333

### Spécialités du Patron!

Scampi vénitienne  
Les grenouilles «Dufour»  
Lasagne verte al forno  
Osso buco Balbo  
Scalopini al Marsala  
**Unser Wild, aus eigener Jagd!**  
(Daher frisch und ungefroren)  
Médallions de chevreuil «Bambi»  
Selle de chevreuil à la broche  
Râble de lièvre chasseur  
Entrecôte double «Negresco»  
Le Châteaubriand «Rôtisseur»  
Le soufflé au Kirsch de Bâle

**Curling in Mürren:**  
Gusti Berners Jäger-Cup, 11./12. Februar 1965

**Curling in Arosa:**  
Gusti Berners Ladys Price, im Januar 1965

Au bar et foyer lunch-assiette depuis Fr. 3.—  
Sonntags geschlossen

## Hotel Krebs garni Bern



Genfergasse 8, 1 Minute vom Bahnhof  
Das gepflegte Passantenhaus – Letzter Komfort  
Telefon 031 224942

## Ständig grosses Unterhaltungs- programm

## KURSAAL BERN

Konzerte  
Shows  
Dancing  
Spielsaal  
Bar

*Restaurant*  
**Löwen Bern**  
FRITZ MESSERLI  
Telefon 031 223611

Das gutgeführte Restaurant mit den vorteilhaften  
Preisen • Zwei Gehminuten vom Hauptbahnhof  
im Zentrum der Bundesstadt • Salmenbräu-Bier

Nach den Mahlzeiten  
ein Gläschen



# FERNET-BRANCA

FRATELLI BRANCA S.A., DISTILLERIE, CHIASSO